

# 58 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

Del 12 al 19 de agosto

## ALDERDI EDER 22:45

### 12 FULLY FUSED FIREWORKS Reino Unido

Empresa con más de 40 años de experiencia y con una larga trayectoria internacional. Los británicos Fully Fused Fireworks vuelven este año a Donostia / San Sebastián con ilusiones renovadas, tras la cancelación de su espectáculo pirotécnico en 2022 por condiciones climatológicas adversas.

Fully Fused Fireworks trabaja en estrecha colaboración con otras empresas pirotécnicas en el Reino Unido y en el resto de Europa. De hecho, su diseñador jefe, Cliff Stonestreet, se formó con los mejores diseñadores y fabricantes de fuegos artificiales de Italia y España por lo que sus creaciones tienen un claro estilo mediterráneo. Su pasión es proporcionar exhibiciones de fuegos artificiales y pirotecnia a medida, que sean de un alto impacto, memorables y que atraigan emocionalmente a la audiencia.

### 13 PIROTECNIA ZARAGOZANA Zaragoza

Fundada en 1860, es una de las empresas históricas del panorama pirotécnico español. Todo comenzó en un pequeño taller situado en un barrio rural de Zaragoza, regentado por Ángel Sanz. Este pequeño taller se fue transformando a lo largo de los años en una verdadera fábrica de fuegos artificiales, siempre en manos de la misma familia. Esta tradición, transmitida generación tras generación, unida a una constante innovación, hacen de Pirotecnia Zaragoza un sinónimo de espectáculos prestigiosos, seguros y de calidad en todo el mundo.

La entrada en el año 2014 en el grupo Étienne Lacroix, presente en el sector pirotécnico desde el año 1739, aporta a Pirotecnia Zaragoza una mayor capacidad de desarrollo. Su filial, RUGGIERI líder europeo indiscutible en la realización de espectáculos pirotécnicos, les permite acceder a medios técnicos y artísticos complementarios, aportando a sus clientes la experiencia adquirida en los espectáculos más relevantes a nivel mundial. Todo ello para seguir cumpliendo su principal objetivo desde 1860: la satisfacción de sus clientes.

### 14 CAFFERO EVENT FIREWORKS Países Bajos

Caffero Event Fireworks es una empresa holandesa con más de 30 años de experiencia en el campo de la pirotecnia que suele disparar una media de 400 eventos anuales. Para ellos, hay algo mágico en los fuegos artificiales, es parte de su cultura. En Caffero tienen una gran pasión por los fuegos artificiales, una pasión que quieren compartir en esta su primera visita a nuestra ciudad.

Sus shows son creativos y sorprendentemente diferentes, shows donde celebran la vida y crean momentos inolvidables con fuegos artificiales que estimulan los sentidos. Se trata de una empresa que siempre está mirando hacia adelante y constantemente desarrollando espectáculos, efectos especiales y productos nuevos e innovadores. Participan regularmente en grandes concursos internacionales de fuegos artificiales, donde se codean con los mejores.

### 15 PIROTECNIA TAMARIT Valencia

La pirotecnia Tamarit es una empresa valenciana con sede en Alfarrasí y con apenas 5 años desde su creación en 2018. En Pirotecnia Tamarit, desde el primer día, optaron por la transparencia y la búsqueda incansable de la excelencia.

El pasado año dispararon diferentes espectáculos como mascaletas, castillos y piromusicales por todo el territorio nacional, en provincias tan dispares como Granada, La Rioja, Cuenca, Albacete, Almería, Lugo, Ciudad Real, Soria, Toledo, Valladolid o Zamora. Además de, por supuesto, tener gran presencia en toda la Comunidad Valenciana.

En su primera visita a nuestro concurso quieren transmitir el saber hacer y la excelencia de una empresa joven.

### 16 PIROTECNIA XARAIVA Ourense

Pirotecnia Xaraiva es una empresa familiar con raíces gallegas y que no ha parado de crecer desde 1960 hasta convertirse en referente de la pirotecnia en España. Sus espectáculos tienen un sello inconfundible al contar con material de producción propia que, unido a los años de experiencia, los hacen únicos.

Disponen de más de 70.000 m<sup>2</sup> destinados a la fabricación, diseño y almacenamiento con sedes en Albarellos, Xinzo de Limia, A Rúa y Trives (Ourense) y Brime de Uz (Zamora). La constante innovación en el material y el continuo reciclaje han hecho posible que en los últimos años haya realizado disparos en las ciudades más importantes de España y Portugal. Ha participado en concursos de renombre internacional en los que ha cosechado grandes éxitos compitiendo con reconocidas empresas pirotécnicas de España, Francia, Italia, China, Portugal...

### 17 PIROTECNIA VALENCIANA Valencia

Empresa familiar que comienza su andadura en 1965, regentada por José Manuel Crespo Vidal. Clásico en las mascaletas de las fiestas falleras. Entre los espectáculos realizados destacan la inauguración del Xacobeo de 2004 en la Catedral de Burgos, primer premio en Pamplona en 2006 y 2007 y Blanes en 2008. Ha participado dos veces en nuestro concurso: 2009 y 2015, siendo merecedora de las Conchas de Bronce y Plata respectivamente. Pirotecnia Valenciana ha recibido galardones en los concursos Internacionales de Logroño, Tarragona (obtuvieron en dos ocasiones el primer premio *Venus Ciutat de Tarragona*) y Bilbao (Aste Nagusia).

### 18 SCARSELLA FIREWORKS Italia

La familia Scarsella inició su trayectoria en 1969, cuando Giuseppe Scarsella junto con su amigo y socio Francuzzi fundaron su primera planta pirotécnica en Alatri. A lo largo de los años, gracias a la pasión, la constancia, la creatividad y la profesionalidad, la empresa se ha consolidado en el diseño, ejecución y producción de fuegos artificiales de alto nivel y calidad. Aprovechando los conocimientos y tradiciones pirotécnicas transmitidas de generación en generación y con el deseo continuo de mejorar, consiguen elaborar y realizar exhibiciones pirotécnicas de todo tipo y gran complejidad, imprimiendo al castillo tradicional valenciano propio de nuestro concurso un sello italiano inconfundible.

Hoy en día, Scarsella Fireworks, tras varias expansiones y adquisiciones, se ubica en dos sedes de la provincia de Frosinone en la región del Lacio: Alatri y Anagni. Este año 2023 repiten participación en nuestro Concurso al haber logrado la Concha de Oro en las dos últimas ediciones del Concurso 2019 y 2022.

### 19 ESPECTÁCULO PIROMUSICAL - PIROTECNIA VULCANO Madrid

Tras el éxito cosechado por el piromusical que puso el broche final a la Semana Grande 2022 dedicado, en su aspecto musical, a la producción musical en femenino de artistas como Izaro, La Basu, Zea Mays o Neomak, será la madrileña Pirotecnia Vulcano la encargada de ofrecer este espectáculo que congrega al mayor número de personas asistentes a una actividad de Semana Grande en torno a la Bahía de la Concha. Pirotecnia Vulcano está especializada en espectáculos tradicionales, piromusicales, secuenciales, multimedia con música y proyecciones visuales sobre monumentos, fachadas y pantallas acústicas. La calidad de sus espectáculos está avalada por su larga trayectoria y su extenso listado de galardones (Concha de Bronce 2014 y Concha de Plata 2019).

La confección del espectáculo será realizada por Miguel Ángel Beltrán Sevilla, que en San Sebastián contará con un amplio equipo de personal especializado para que alcance la calidad y la excelencia propias de su firma.

## TRADICION PIROTÉCNICA I: MALTA, SIN PIROTECNIA NO HAY FIESTA

Los fuegos artificiales son una gran tradición maltesa. Su origen en el archipiélago se remonta a la época de los Caballeros de la Orden de San Juan, en el siglo XVI, cuando se empleaban para expresar el júbilo con motivo de ocasiones especiales, como la elección de un nuevo Gran Maestre o Papa, el nacimiento de un príncipe, la llegada de un nuevo caballero etc.

Poco a poco, esta tradición se fue extendiendo entre el pueblo maltés, y hoy en día no hay localidad del país que no celebre las fiestas dedicadas a sus santos patronos con espectaculares lanzamientos de fuegos artificiales. Así, en la actualidad existen, en Malta, un total de 35 talleres de pirotecnia, que llenan de luz y color las más de 120 fiestas que tienen lugar en los pueblos y ciudades de Malta a lo largo de todo el año. Lo más admirable de este oficio es que, muchos de estos artesanos, son voluntarios que trabajan movidos por la pasión que les despierta este arte.

Desde el primer fuego artificial, lanzado en 1738 para clausurar la fiesta de Santa Elena en Birkikara, los fuegos se han anclado firmemente en la cultura maltesa y se han convertido en un atributo clave de cada ciudad y pueblo maltés que rivalizan en creatividad para proponer el espectáculo más impresionante.

Entre todas las fiestas con disparos pirotécnicos destaca especialmente el Festival Internacional de Fuegos Artificiales de Malta que conmemora la entrada del país en la Unión Europea el 1 de mayo de 2014. Durante dos semanas de competición, Malta atrae a maestros de la pirotecnia procedentes de Australia, Canadá, Italia, Austria, España, Portugal, Reino Unido...

### Firmas maltesas en el Festival Internacional de Fuegos Artificiales de Donostia/San Sebastián

Nuestra bahía ha acogido sólo en dos ocasiones firmas de procedencia maltesa.

El año 1985, la Pirotecnia Briffa participó en el concurso el día 12 de agosto.

En 2006 fue la pirotecnia Pyro Limited-Fireone Malta la participante.

En ambas ocasiones, pese a tratarse de disparos de extraordinaria calidad, quedaron fuera del palmarés del concurso.



## MEDIDAS DE SEGURIDAD

### Por su seguridad siga estrictamente las siguientes pautas:

La zona donde se coloca el material pirotécnico permanece acotada durante toda la semana, estando prohibido el acceso a la misma a personal no autorizado. Respete las instrucciones del personal de seguridad y no sobrepase el perímetro de seguridad acotado con vallas y/o cinta.

Cada noche y a partir de las 22:15 h se desaloja al público de una amplia zona periférica al lugar de disparo de las colecciones estando prohibido el acceso a la misma. Las personas que habitan en dicha área deberán acceder a sus domicilios antes de las 22:30 h.

Las personas que utilizan los parkings afectados deberán estacionar sus vehículos en el parking antes de las 22:00 h, no pudiendo retirarlos antes de las 23:30 h.

Se recomienda cerrar ventanas y balcones en las viviendas y locales próximos, así como retirar cualquier material combustible (ropa, toldos, hamacas...).

Durante el disparo de los fuegos artificiales es frecuente, que caigan restos de ceniza. En caso de introducirse en los ojos, conviene enjuagar con agua abundante y no restregarse.

Se comunica que no se podrá presenciar el disparo de Fuegos Artificiales desde las terrazas, balcones o ventanas de los edificios circundantes a la zona de lanzamiento.

Colabore aparcando su vehículo fuera de la Zona de Seguridad, puede que le caiga algún resto.

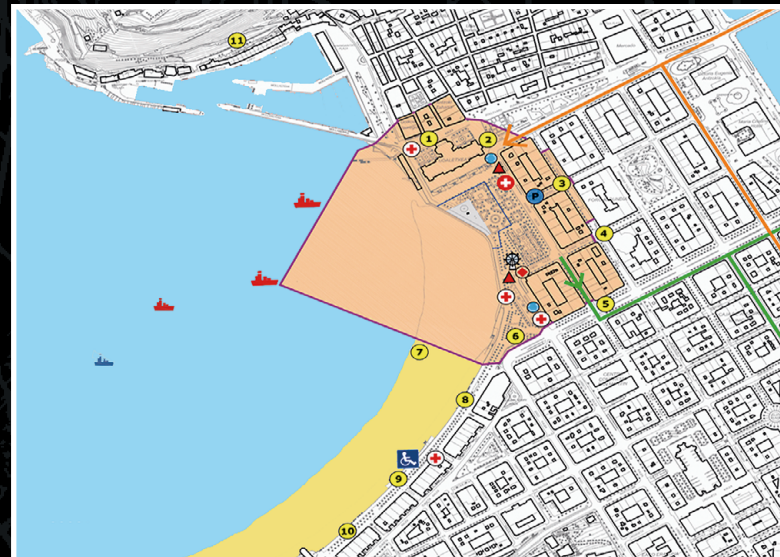
Cada noche, una vez terminada la colección de fuegos los servicios municipales correspondientes rastrearán durante 10 minutos la zona amplia de acotado en busca de restos pirotécnicos. Una vez permitido el acceso de público, si encontrara algún material sospechoso de peligro no lo toque, ni lo empuje con el pie, puede explosionar. En cualquier caso, nunca lo manipule, aléjese y alerte de su presencia a otras personas. Avise inmediatamente al personal de seguridad o al agente de la autoridad más próximo.

Si es responsable de un menor: en caso de extravío, póngase en contacto con cualquier agente municipal. Reiteren la prohibición de tocar o manipular cualquier resto de material pirotécnico a menores, pueden causar daños irreversibles.

Durante el espectáculo, en caso de sentirse mal (lipotimias, mareos, etc.) o sufrir una herida, acuda al personal de seguridad o sanitario que se encuentra en las inmediaciones de la Zona de Seguridad.

En el mar: las personas responsables de las embarcaciones que salgan a la bahía para presenciar los fuegos deberán seguir estrictamente las instrucciones de la autoridad competente.

Suspensión por viento: la suspensión de un lanzamiento por velocidad del viento superior a la establecida en la normativa vigente se producirá tras comprobación de la medida recogida por el anemómetro instalado en el edificio del ayuntamiento. Las mediciones previas al inicio del espectáculo se realizarán a las 22.30 y a las 22.40 h: si la velocidad es inferior a la establecida los fuegos comenzarán a las 22.45 h; si es superior, se realizarán mediciones a las 22.50 y 23.00 h, procediéndose al lanzamiento tras la medición en la que se compruebe que el viento ha amainado y declarándose la suspensión del espectáculo, si la medición de las 23.00 h siguiera superando el máximo establecido.



**KONTROL PUNTUAK. Udaltzaingoa**  
PUNTOS DE CONTROL. Guardia Municipal

- 1 Nautiko / Náutico
- 2 Pilatosen Balkoia / Balcón de Pilatos
- 3 Garibai - Peñaflorida
- 4 Garibai - Andia
- 5 Hiribidea / Avenida - Hernani
- 6 Cervantes plaza
- 7 Hondartzako Esparrua / Acotado Playa
- 8 Londreseko eskailerak / Escaleras Londrés
- 9 Erlojuetako Arrapalak / Rampas Relojes
- 10 Atletico-ko eskailerak / Escaleras Atlético
- 11 Apaizen pasealekua / Paseo de los Curas

**LARRIALDIETARAKO TELEFONO ZENBAKIAK**  
TELÉFONOS DE EMERGENCIA  
112 Ertzaintza - Ertzaintza  
092 Udaltzaingoa - Policía Municipal

**BALIABIDEAK**  
RECURSOS

- Oinarritzko anbulantzia Ambulancia básica
- Anbulantzia medikalizatuta Ambulancia medicalizada
- Suhiltzaileak Bomberos
- Baldeadora
- PMA - APA
- Salbamenduko ontzia Embarcación salvamento
- Sostengu logistikoko ontzia Embarcación apoyo logístico
- Pirotekniako ibilgailuen Aparkalekua Parking Vehículos Pirotecnia
- Mugikortasun murriztua dutenentzako erreserbatutiko gunea Espacio reservado a Personas con Movilidad Reducida

**EBAKUAZIO ETA SARTZEKO BIDEA**  
VIA DE ACCESO Y EVACUACION

- Sarrera Acceso
- Irteera Salida
- Jaurtiketarako eremua Zona de lanzamiento
- Jendearentzako segurtasun eremua Acotado zona de seguridad público
- Tiovivo Zaldiko maldikoa

**Jarri haurrei eskumuturreko bat, identifikatzeko. Idatzi bertan bere izena eta, gaitzen bada, zer telefono zenbakira deitu behar den. Identifique a los menores con pulseras con su nombre y un número de teléfono al que llamar por si se pierden.**

#DONOSTIA FESTAK  
// SAN SEBASTIÁN

# 58

## SU ARTIFIZIALEN NAZIOARTEKO LEHIAKETA

### CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
2023  
ABUZZTUA / AGOSTO  
12 - 19

super amara  
donostiakultura  
EL DIARIO VASCO

Donostia San Sebastián

Arregalarrin / Fotógrafo: Carlos Lecube Alberdi